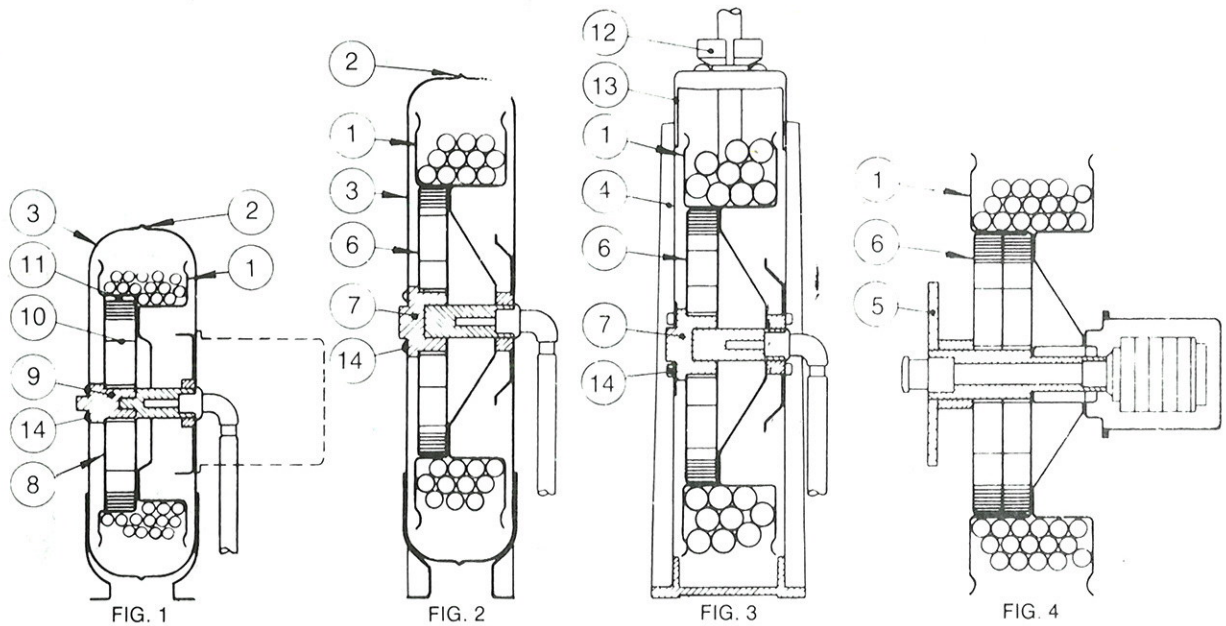


**MOUNTING INSTRUCTION**  
**CHANGE OF SPRING UNIT**
**MONTAGEANLEITUNG**  
**AUSTAUSCH DER FEDER**
**INSTRUCTION DE MONTAGE**  
**REPLACEMENT DU RESSORT**

**ENGLISH**
**WARNING!**

Make sure that there is no spring tension when removing the spring. Remove the hose stop and let the hose recoil on to the drum.

Detach the drum (1) by removing the clamp ring (2) and casing (3) (Enclosed type reels, fig. 1 and 2). Remove the stand (4) or mounting plate (5). Remove the spring cassette (6) and spring hub (7). (Open type reels, fig. 3 and 4). For reels without spring cassette, dismount the cap (8) and spring hub (9) and then remove the spring (10). Remove the transport safety device from the new cassette and mount it with the spring hub into the drum.

For reels without spring cassette, put the new spring into the drum, then release the transport safety device. Mount the cap (8) and spring hub (9).

Remount casing (3) and clamp ring (2) (enclosed type reels). Remount drum in the stand (4) or mounting plate (5) (open type reels).

Stretch the spring by turning the spring hub until the hose/cable stop (12) reaches the outlet (13). Then turn the spring hub another 1 to 4 rounds. Mount the screws (14).

**Check that the spring is not stretched at the bottom end when the full length of the hose/cable is pulled out.**

On open type reels with large spring units, it is easiest to stretch the spring by removing the hose/cable stop (12) and then rotate the drum with all the hose/cable wound onto the drum.

On open type reels with mounting plate (fig. 4), stretch the spring by rotating the drum when the reel is fully mounted at the workplace.

**Note**

**Handle the spring cassette with care to ensure that the spring does not jump out.**

**DEUTSCH**
**ACHTUNG!**

Wenn die Feder ausgebaut wird, darf keine Federspannung vorhanden sein. Entfernen Sie den Schlauchstop und lassen Sie den Schlauch langsam auf die Trommel rollen.

Die Trommel (1) öffnen, bei abgedeckten Aufrollern durch Abnehmen des Spannrings (2) und Gehäuses (3) und bei offenen Aufrollern durch Abnehmen des Ständers (4) oder Fusshalterung (5). Die Federkassette (6) und Federnabe (7) abnehmen. Bei Aufrollern ohne Federkassette erst den Deckel (8) und die Federnabe (9) abnehmen, wonach die Feder entfernt wird.

Transportsicherung in der neuen Kassette entfernen und danach die Kassette mit Federnabe auf der Trommel befestigen. Bei Trommeln ohne Federkassette wird die neue Feder in die Trommel gelegt, wonach die Transportsicherung entfernt wird und Deckel (8) sowie Federnabe (9) montiert werden. Bei abgedeckten Aufrollern den Spannrings (2) und das Gehäuse (3) bzw. bei offenen Aufrollern Ständer (4) oder Fusshalterung (5) wieder montieren.

Die Feder wird durch Drehen der Federnabe entgegen dem Uhrzeigersinn, bis der Schlauch-/Kabelanschlagring an dem Ausgang (13) liegt, vorgespannt, wonach die Federnabe noch 1 bis 4 mal gedreht wird. Die Schrauben (14) montieren.

**Kontrollieren, daß die Feder nicht völlig zusammengezogen ist, wenn die maximale Länge des Kabels oder Schlauches herausgezogen ist.**

Bei offenen Aufrollern mit grossen Federpaketen wird die Feder am leichtesten gespannt durch Abnehmen des Schlauch-/Kabelanschlagrings, wonach die Trommel mit völlig aufgerolltem Schlauch/Kabel rotiert wird. Bei offenen Aufrollern mit Fusshalterung (Fig. 4) wird die Feder gespannt durch Herumdrehen der Trommel, erst nachdem der Aufroller am Platz montiert ist.

**Beachten:**

**Die Federkassette vorsichtig behandeln, damit die Feder nicht abspringt.**

**FRANÇAIS**
**CONSEIL!**

En cas de besoin de démontage, pour s'assurer que le ressort de rétraction n'est pas sous tension, enlever le tampon de caoutchouc du tuyau pour lui permettre de s'enrouler sur l'enrouleur.

Retirer le tambour (1) en démontant le collier de cerclage (2) et le carter (3). Démontez le support (4) ou la plaque de fixation (5). Démontez la cage de ressort (6) et le moyeu (7). Pour les enrouleurs sans cage de ressort, démontez le couvercle (8) et le moyeu (9) et alors retirer le ressort (10). Retirer le système de sécurité qui maintient le ressort dans la cage, et monter cette cage ainsi que le moyeu dans le tambour.

Pour les enrouleurs qui n'ont pas de cage de ressort: mettre le nouveau ressort dans le tambour puis relâcher le système de sécurité. Monter le couvercle (8) et le moyeu (9). Remonter le carter (3) et le collier de cerclage (2) (enrouleur carrosse). Remonter le tambour dans le support ou sur la plaque de fixation (enrouleur non carrosse).

Bander le ressort en tournant le moyeu jusqu'à ce que le tampon de caoutchouc (12) du tuyau ou du câble atteigne l'orifice (13). Alors tourner le moyeu 1 à 4 fois. Monter les écrous (14).

**Vérifier que le ressort ne soit pas bandé à fond lorsque toute la longueur du câble/tuyau est déroulée.**

Pour les enrouleurs non carrossés qui ont un très grand ressort, il est plus facile de bander le ressort après avoir retiré le tampon de caoutchouc (12) en faisant pivoter le tambour avec tout le tuyau/câble enroulé sur le tambour. Pour les enrouleurs non carrossés qui ont une platine de fixation (4) bander le ressort en faisant pivoter le tambour lorsque l'enrouleur est installé à sa place.

**Remarque**

**Manipuler la cage du ressort avec précaution de façon à ce que le ressort ne s'échappe pas.**